

15th Sunday *in* Ordinary Time

He spoke to them at length in parables, saying:
“A sower went out to sow.”

Matthew 13:3

15^o Domingo *del* Tiempo Ordinario

Usando comparaciones o parábolas. Les decía:
“El sembrador salió a sembrar.”

Mateo 13, 3

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Queridos Hermanos de San Juan Bautista,

La Parábola del Sembrador es una gran parábola para la reflexión. Jesús enseña sobre sembrar semillas y la dificultad de que esas semillas crezcan dependiendo del suelo. Algunas semillas cayeron en suelo pedregoso, otras semillas cayeron en suelo no lo suficientemente profundo y las aves que se llevaron las semillas de inmediato fueron razones para que las semillas no germinaran. El único ejemplo positivo que da Jesús en la parábola de Mateo es *“En cambio, lo sembrado en tierra buena, representa a quienes oyen la palabra, la entienden y dan fruto...”*. Jesús da estos ejemplos, y debemos aplicar los ejemplos a nuestras vidas.

A lo largo de nuestra jornada de fe, probablemente podamos relacionarnos con los ejemplos de diferentes razones por las que tendríamos dificultades. Sin embargo, siempre pienso que la temporada de Cuaresma, en su mayor parte, es el momento de la "tierra buena". Un tiempo en el que permitimos que nuestras Almas se enriquezcan a través de un deseo intencional de orar, ayunar y dar limosna. Nuestro enfoque se vuelve hacia el último sacrificio de nuestro Señor por nuestra salvación, lo que nos inspira a seguirlo más comprometido.

Cuando nos encontremos alejándonos de los caminos de nuestro Señor, recordemos lo que debemos hacer para mantenernos cerca de Él. Reflexiona sobre lo que te mantiene nutrido para enriquecer tu alma. Jesús nos da tres ejemplos de cómo podemos perder nuestro camino y UNO de cómo ser fieles al Señor. A través de todas las distracciones en nuestras vidas siempre permanecemos abiertos para ser llenados por las Palabras de nuestro Señor. Entonces podemos enriquecer nuestra vida y los demás en una vida con Cristo.

En cambio, lo sembrado en tierra buena, representa a quienes oyen la palabra, la entienden y dan fruto: unos, el ciento por uno; otros, el sesenta; y otros, el treinta". (Mateo 13:23)

En Cristo Jesús,
Diacono Armando

Dear Friends of San Juan Bautista,

The Parable of the Sower is a great parable for reflection. Jesus teaches about planting seeds and the difficulty of those seeds growing depending on the soil. Some seeds fell on rocky ground, other seeds fell on soil not deep enough and the birds taking the seeds right away were reasons for the seeds not to germinate. The one positive example Jesus gives in the parable in Matthew is *“But some seed fell on rich soil and produced fruit...”*. Jesus gives these examples, and we should apply the examples to our lives.

Throughout our journey of faith, we can probably relate to the examples of different reasons why we would struggle. Yet, I always think that the season of Lent, for the most part is the time of “Rich Soil”. A time where we allow our Souls to be enriched through an intentional desire to pray, fast and almsgiving. Our focus turns to the ultimate sacrifice of our Lord for our salvation which inspires us to follow Him ever so closely.

When we find ourselves falling away from the ways of our Lord, may we remind ourselves of what we need to do to keep ourselves close to Him. Reflect on what keeps you nurtured in enriching your soul. Jesus gives us three examples on how we may lose our way and ONE on how to be faithful to the Lord. Through all the distractions in our lives always remain open to be filled by the Words of our Lord. Then we can enrich ourselves and others in a life with Christ.

The seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold." (Matthew)13:23”

In Christ Jesus,
Deacon Armando



Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

Cuando vemos las hileras de cosecha que crecen saludablemente durante este tiempo del año sabemos que los sembradores siembran muy cuidadosamente a fin de garantizar la más alta producción. Pero ésa no es la manera en que siembra el sembrador de la parábola de hoy. Parece que este sembrador se arriesga bastante. Tira las semillas por todos lados e indistintamente; unas caen en terreno pedregoso, otras al borde del camino y aun otras entre la maleza, e inevitablemente algunas caen sobre tierra buena y cultivada. Y aunque muchas de las semillas mueren, la cosecha de este sembrador insensato produce cien veces lo que se esperaba.

Así es como Dios siembra la Palabra. Al igual que la semilla, la Palabra de Dios se esparce indistintamente por toda la tierra, sin considerar dónde está la tierra buena que puede recibirla y nutrirla. Aunque la Palabra no echa raíces en todo lugar Isaías nos dice que “no regresará a mí vacía, sino que cumplirá mi voluntad y llevará a cabo mi encargo”. Y Pablo nos recuerda que el mundo entero va a “participar así en la gloriosa libertad de los hijos de Dios”.

Let us reflect on the Word of God

When we see the straight rows of crops growing tall and healthy at this time of year, we know that farmers plant very carefully to guarantee the highest yield. But that’s not the way the farmer in today’s parable plants. This farmer takes a big risk, it seems. Throwing seed around indiscriminately, some of it falls on the rocks, some on the road, some in the brambles, and, inevitably, some falls on good cultivated soil. Yet, even though many of the seeds die, this foolish farmer’s crop yields a hundred times what was to be expected.

This is how God sows the Word. Like the seed, the Word of God is to be scattered indiscriminately over the whole earth, without regard to where the good soil is that can receive and nurture it. Even though the Word does not take root everywhere, Isaiah tells us “it shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I sent it.” And Paul reminds us that the whole world will “share in the glorious freedom of the children of God.”

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

HORARIOS DE MISA / MASS TIMES

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM

HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

Sábado, 15 de Julio — San Buenaventura

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Elizabeth Rodríguez Miranda †

Domingo, 16 de Julio — 15° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM **MASS** — Por las familias de San Juan Bautista

10:30 AM **MISA** — Luis Acevedo Rosado †

12:30 PM **MISA** — Jesús Galán †

Lunes, 17 de Julio

6:30 PM **SERVICIO DE COMUNION**

Martes, 18 de Julio — San Camilo de Lelis

9:00 AM **MISA** — Carmen Burgos, Reynaldo Vera †

7:00 PM **Adoración al Santísimo**

Miércoles, 19 de Julio

9:00 AM **MISA** — José Garza †

7:00 PM **Circulo de Oración (Cafetería)**

Jueves, 20 de Julio — San Apolinar

6:30 PM **MISA** — Luis A. Rodríguez, Ruperto Rosado †

7:00 PM **Movimiento Juan 23 (Cafetería)**

7:00 PM **Reunión del Grupo Padre Pio (salón)**

Viernes, 21 de Julio — San Lorenzo de Brindisi

9:00 AM **MISA** — Alfonso López †

9:30AM-5 PM **Adoración al Santísimo**

4:30 PM **Coronilla de la Divina Misericordia**

5:00 PM **Bendición / Benediction**

Sábado, 22 de Julio — Santa María Magdalena

9:00 AM **MISA** — Johan Manuel Hernández y Antonia Fernández †

11:00 AM **Clase Pre-bautismal para Padres y Padrinos**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Aniversario de Boda de José de la Cruz y Cristina Collado

Domingo, 23 de Julio — 16° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM **MASS** — Carmen Ríos, María & Franklin Laborem †

10:30 AM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista

12:30 PM **MISA** — Félix Pérez Alvarado †



8 y 9 de Julio 2023

103	Sobres rosados / pink	\$ 2,536.50
15	Donaciones Electrónicas / Online	\$ 676.00
0	Sobres de Niños / Childrens Env	\$ 0.00
	Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,451.65
	Utilidades / Utilities	\$ 106.00
	Otras Donaciones / Other Donations	\$ 220.00
	TOTAL	\$ 4,990.15

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,100.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 4,990.15
Diferencia / Difference	\$ - (1,109.85)
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto / Budget 2023-2024	\$ 12,200.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 11,499.80
Déficit / Deficit	\$ - (700.20)

**Adoración Eucarística por las Vocaciones
Eucharistic Adoration for Vocations**



Oremos a Jesús por el llamado a las Vocaciones
Let us pray to Jesus for the called to Vocations

HORA SANTA / HOLY HOUR
Martes 18 de Julio / Tuesday July 18th
7:00 PM- 8:00 PM

Iglesia Católica San Juan Bautista, Lancaster, PA 17602

MISA — para Voluntarios / Festival



Invitamos a **todas** las personas que trabajaran como voluntarios en el Festival a participar de la Santa Misa el **Lunes, 24 de Julio, a las 6:30 PM** para prepararnos espiritualmente para esta bella tarea que se aproxima.

We invite **all** Festival volunteer workers to join us for Holy Mass on **Monday, July 24th at 6:30 PM** as we prepare ourselves spiritually for the beauty of the Festival.

Cambios de Horario durante el Festival

Changes in Schedule during our Festival

MIÉRCOLES 26 DE JULIO	Misa	-	9:00 AM
JUEVES 27 DE JULIO	Misa	-	9:00 AM
VIERNES 28 DE JULIO	Misa	-	9:00 AM
SÁBADO 29 DE JULIO			
	CONFESIONES	-	3:00 PM
	MISA	-	4:00 PM

SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

- ♦ Julio 15 y 16 — Utilidades / Utilities
- ♦ Julio 29 y 30 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ♦ Agosto 5 y 6 — Escuela Católica Resurrección / RCS
- ♦ Agosto 12 y 13 — Apelo Diocesano / Diocesan Appeal
- ♦ Agosto 19 y 20 — Utilidades / Utilities



Iglesia Católica San Juan Bautista

FESTIVAL HISPANO ANUAL

ANNUAL HISPANIC FESTIVAL

Free Admission - Entrada Gratis

Miércoles, 26 de Julio \ 6:00 PM - 9:00 PM / Wed, July 26th
 Jueves, 27 de Julio \ 6:00 PM - 9:00 PM / Thu, July 27th
 Viernes, 28 de Julio \ 6:00 PM - 11:00 PM / Fri, July 28th
 Sábado, 29 de Julio \ 4:00 PM - 11:00 PM / Sat, July 29th

¡EXPERIMENTE LA CULTURA, LA MÚSICA Y LA COMIDA HISPANA!
EXPERIENCE HISPANIC CULTURE, MUSIC AND FOOD!



GRAN RIFA / GRAND RAFFLE

2 Premios	\$5,000	2 Prizes
1 Premio	\$2,000	1 Prize
3 Premios	\$1,000	3 Prizes

Sorteo / Drawing - 11:00 PM

Sábado, 29 de Julio - Sat., July 29th

Gracias a Nuestros Patrocinadores
Thank You to Our Sponsor



Evento para toda la Familia / Family friendly event!

425 SOUTH DUKE ST , LANCASTER, PA

Nuestro Festival Necesita Our Festival Needs

Donaciones Donations

Agua en botellas
de 16 onzas

Postres:
bizcochos,
flan,
pudding de pan
u otros
postres típicos

Refrecos Enlatados:
Coca Cola, Pepsi, Sprite...

Se pueden traer a la Iglesia durante la semana
Bring them to the Church during the week

FESTIVAL SAN JUAN BAUTISTA 2023

Esta semana continuaremos con los arreglos de los quiscos para el Festival. Pase por la parroquia entre las 9am y 5pm y se le podrá indicar las áreas en las que estaremos trabajando cada día.

This week we will continue working with the setup for the Festival. Stop by the parish between 9am and 5pm and you will be able to be informed of the areas in which we will be working each day.

FESTIVAL ANUAL / ANNUAL FESTIVAL NECESIDAD DE VOLUNTARIOS / VOLUNTEERS NEEDED

Necesitamos la ayuda de voluntarios para servir en los diferentes Kioscos y otras áreas durante el Festival. Sepan que esta es la actividad anual mas importante para recaudar fondos para mantener nuestra parroquia. Después de la Misa estaremos tomando información y ofreciendo información de las diferentes áreas en la que pueden usted cooperar.

Y YO, ¿EN QUÉ PUEDO AYUDAR?



We need the help of volunteers to serve in the different Kiosks and other areas during the Festival. Know that this is the most important annual fundraising activity to sustain our parish. After Mass we will be taking information and offering information of the different areas in which you can participate.

- | | |
|---|---|
| ◆ Ayudar en la preparación de Comidas | ◆ Assist in meal preparation |
| ◆ Ayudar en los Quioscos | ◆ Help at Kiosks |
| ◆ Ayudar a Montar y desmontar las casetas | ◆ Help assemble and disassemble booths |
| ◆ Ayudar con la limpieza antes, durante y después | ◆ Help with cleaning before, during and after |
| ◆ Ayudar en la Seguridad durante el Festival | ◆ Help with Security during the Festival |
| ◆ y muchas otras maneras | ◆ and many other ways |

BAUTIZOS - Baptisms

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. **Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.**



Próxima Clase / Upcoming Class

Padres y Padrinos/ Parents & Godparents

Sábado 22 de Julio / Sat., July 22nd
9:30 am. - 12:30 pm

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming class. Please call the church office to register and obtain more information.

CATHOLIC FAMILY
CONNECTION OF
LANCASTER
(CFCL)

COME JOIN US FOR A

SUMMER
PILGRIMAGE

SAT, AUG 19TH AT 10AM

NATIONAL CENTRE
FOR PADRE PIO
111 BARTO ROAD,
BARTO PA, 19504

SNACKS PROVIDED,
PLEASE BRING A
PICNIC LUNCH FOR
YOUR FAMILY

RSVP BY AUG 12TH TO
CATHOLIC.FAMILIES.LANC@GMAIL.COM



OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

María Magdalena Ortiz,
Carmen Flores

Please remember in your prayers those who have died and their families.



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo	Is 55, 10-11; Rom 8, 18-23; Mt 13, 1-23
Lunes	Ex 1, 8-14, 22; Mt 10, 34-11, 1
Martes	Ex 2, 1-15; Mt 11, 20-24
Miércoles	Ex 3, 1-6, 9-12; Mt 11, 25-27
Jueves	Ex 3, 13-20; Mt 11, 28-30
Viernes	Ex 11, 10-12, 14; Mt 12, 1-8
Sábado	Can 3, 1-4; Jn 20, 1-2, 11-18
Domingo	Sab 12, 13, 16-19; Rom 8, 26-27; Mt 13, 24-43

SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill

Juan Almonte Guzman, Julia Campos, Dina Carmona, Harmony Chiccarine, Ana Colón, María Cruz, Benedicta Fair-Maldonado, Ernie Freise, José González, Martina Gutiérrez, Juan A. Guzmán, Tom Helwig, Ruth Irias, Ada López, Luis Orlando López, Arquidea Olmeda Morales, Carmen Plaza, Adriano Polanco, Juan Polanco, María Rivera, Jacinto Rodriguez, Zabriel Rodriguez Suarez, Dolores Rojas, Enid Roman, Victor Torres.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Hna. Therese Marie, Nirma Alvarado-Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, José Colón, Robert Dano, Miriam Díaz, Jacinto Guzmán, Adela Madrigal, Martina López, Felicita Morales, Agnes y Betty Nazario, Lydia Negrón, Ana Celia Ortiz, Alicia Pease, Margarita Pérez Navarro, José Pizarro, Márcola Rivera, Elisa Sánchez, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Sila Velázquez.

San Juan Bautista Campamento de Verano Summer Camp



JULIO 31 - AGOSTO 4
JULY 31 - AUGUST 4

- Para todos los niños de 5-12 años y Consejeros Juveniles de 13-17 años
- Espacio limitado a 50 niños. La inscripción se pueden recoger, en la Oficina de la Iglesia Católica San Juan Bautista, 425 S. Duke Street, Lancaster. Telefono: (717) 392-4118 . Directora Sra Linda Torres
- Hay una donación de \$20 por cada niño que asiste al campamento.

- For all children ages 5-12 and Junior Counselors ages 13-17
- Space limited to 50 children per week. Registrations can be picked up in the parish office, 425 S. Duke Street, Lancaster. Phone: (717) 392-4118. Director Mrs. Linda Torres.
- There is a \$20 donation for each child that attends camp.

VIAJE CON NOSOTROS A

MGM NATIONAL HARBOR HOTEL & CASINO

OXON HILL, MARYLAND

Visite los Centros Comerciales
Restaurantes
Pasee por el Entablado
Conozca Lugares Turísticos
o Disfrute de los Casinos

Sábado
26 de Agosto

\$60.00
por persona

Autobus saldrá
a las 9.00 AM

San Juan Bautista
425 S Duke St.
Lancaster, PA

Para más información comuníquese con
Liz Reyes al (717) 587-2980 ó
Radames Melendez al 717-333-1921

El dinero no es reembolsable

Money is Non-refundable

Auspiciado por el Comite Mana para beneficio de la Parroquia San Juan Bautista

NOTICIAS DE CATECISMO
CCD NEWS

Las registraciones para el Catecismo ya están disponibles en la oficina parroquial. Tendremos clases para todos los estudiantes de Kinder has Cuarto año. **Todos los estudiantes** deben llenar una nueva registración y devolverla a la oficina parroquial antes del 30 de Agosto. Gracias por su apoyo y cooperación.



Registrations for Catechism are now available in the parish office. We offer classes for all Kindergarten through 12th grade students. All students must fill out a new registration and return it to the parish office before August 30. Thank you for your support and cooperation.

Resurrection Catholic School / Your Parish School
We wish everyone a safe and happy summer!

- **School Office Summer Hours** Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays from 9 a.m. – 1 p.m. The **Uniform exchange** will also be available during these times. Drop off your gently used, outgrown uniform items and pick up larger items, if available.
- **Job openings for the 2023 – 2024 school year-** We are looking for a third-grade elementary teacher. Please submit a cover letter, application, resume, and letters of reference to Mrs. Ellen Amarante, Principal, at eamarante@rcspa.org or mail information to Resurrection Catholic School, 521 E. Orange St. Lancaster, Pa 17602. Applications can be obtained on the Diocese of Harrisburg website.
- We are still accepting registrations for the 2023 – 2024 school year. Call the office at (717) 392-3083 or visit our website for registration information.
- **Golfers, register now!** The annual Resurrection Golf Outing will be Tuesday, September 12, 2023, at Meadia Heights Golf Club. Please contact Kristy Legenstein at klegenstein@rcspa.org or visit our website for registration information and forms.
- We are looking for **sponsors** and donations for our golf outing. Contact Kristy Legenstein at klegenstein@rcspa.org or (717) 392-3083.



Cursillistas
ULTREYA
TODOS LOS LUNES A LAS 7:00 PM

Campana Anual Diocesana 2023

Gracias a todos los que ya hicieron su promesa para la Campana Anual Diocesana de este año. Hasta el momento **187** familias han hecho su compromiso. Si todavía usted no ha hecho su promesa, por favor considere hacerla hoy.

CUOTA	-	55,237.00
Compromisos	-	43,914.43
Balance	-	11,322.57

2023 Diocesan Annual Campaign

Thank you to everyone who has already pledged to the 2023 Diocesan Annual Campaign. So far **187** families have made their pledge. If you haven't already made your pledge, please consider making it today.

CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.
Todos están bienvenidos.

LANCASTER CATHOLIC FOOTBALL'S ANNUAL

Golf Outing

Fri, July 21st
Highlands of Donegal Golf Club



REGISTRATION/DRIVING RANGE at 12:00

SHOTGUN START at 1:00

AWARDS DINNER TO FOLLOW

\$400/FOURSOME \$125/GOLFER

\$40/DINNER ONLY

SPONSORSHIPS AVAILABLE

For Registration Forms go to <https://www.facebook.com/LancasterCatholicFootball> and mail to Rich Himmenkamp, 650 Juliette Ave., Lancaster, PA 17601

For More Information contact Coach Chris Maiorino cmaiorino@lchsyes.org

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate **717-459-3281**
Licensed & Insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County
emergency clean ups

 **EL PUEBLITO**
Mexican Store
Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.
Envia hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**
Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603
 (717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Cambia tu vida con 
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA
• Consejería Familiar • Grupos Terapéuticos • Servicios Psiquiátricos
Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza
1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com (717) 390-9086

Eric Lopez 717-989-0206

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602
Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1962

- Preparing
- Wedding Benefits
- Burial & Cremation Services
- Onsite Crematory

LCMS ALUMNI
Colp Snyder '70, Kelly Granola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles E. SNYDER
FUNERAL HOME & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9461
 Manheim Township: 3530 Litzitz Pk. | 717.540.5300
 Millersville: 441 N. Cass St. | 717.872.5041
 Litzitz: Spadit-Snyder: 327 S. Broad St. | 717.424.2317
www.SnyderFuneralHome.com



RG INJURY LAW
KARLIS & GREGORY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS




FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES

José & María / Phone (347) 832-5055

Corte de Césped Residencial	Residential Lawn Mowing
Servicio de Árbol Residencial	Residential Tree Service
Servicio de Podar y Herbicida	Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



smilebuilderz

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

ONE REALTY ONE GROUP UNLIMITED

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP
415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariaacuario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLER WILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall
Each office is independently owned and operated



Pedro Velasquez
Realtor
C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party  leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

ReySoundzz
Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

Angel Torres
717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

www.diocesan.com

3804